

# BIBLIOTHECA AEGYPTIACA II

---

*AYLWARD M. BLACKMAN*

## *MIDDLE-EGYPTIAN STORIES*

1. *THE STORY OF SINUHE*
2. *THE SHIPWRECKED SAILOR*



---

BRUXELLES - 1972  
ÉDITION DE LA FONDATION ÉGYPTOLOGIQUE  
REINE ÉLISABETH

MIDDLE-EGYPTIAN  
STORIES

1. The Story of Sinuhe,

transcribed from Berlin Papyri 10499(R) and 3022(B) and from sundry other fragmentary manuscripts.

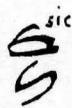
		R
		G
		C
		OB <sup>3</sup>
		OB <sup>4</sup>
		R
		G
		C
		OB <sup>3</sup>
		OB <sup>4</sup>

1<sup>a</sup> A damaged sign that is probably to be read  $\text{dj}$ , not  $\text{m}$

3<sup>a</sup> Here and in the corrupt writing  $\text{b} \text{f} \text{d} \text{f} \text{d} \text{f} \text{d}$  below, p. 2, 8, 0 is written  $\text{Q}$ , i.e. is indistinguishable from  $=$ .

3<sup>b</sup> Written thus: -  the correct L.E. form; see Möller, Hieratische Paläographie, ii, no. 423.

4<sup>a</sup> See 3<sup>b</sup> above. 4<sup>b</sup> The traces  suggest the reading  $\text{P}$ .

8<sup>a</sup> There is room for  $\text{b} \text{f} \text{d} \text{f} \text{d} \text{f} \text{d}$  8<sup>b</sup>  $\text{d}$  is written  <sup>sic</sup>

Sinuhe, R2-5

M-Eg. Stories, 2

③			R
③			G
③			C
OB <sup>3</sup>			
OB <sup>4</sup>			5
④			R
			G
			C
OB <sup>3</sup>			
OB <sup>4</sup>			10
⑤			R
			G
			C
OB <sup>3</sup>			
OB <sup>4</sup>			

Sinuhe, R. 2-5

M-Eg. Stories, 2a

3<sup>a</sup> ~~Q~~ ~~A~~ ~~W~~ added in red above the line.

6<sup>a</sup> So Sethe proposes to restore.

8<sup>a</sup> See Gardiner, Notes, p. 152, note on R. 3.

14<sup>a</sup> A lacuna of  $1\frac{1}{2}$  to two groups.

Sinuhe, R5-8

M-Eg. Stories, 3

		R
		A <sup>m</sup>
		G
		C
		OB <sup>a</sup>
		OB <sup>ac</sup>
		R
		A <sup>m</sup>
		G
		C
		OB <sup>b</sup>
		OB <sup>bc</sup>
		R
		G
		C
		OB <sup>c</sup>
		OB <sup>cc</sup>
		R
		G
		C
		OB <sup>d</sup>
		OB <sup>dc</sup>

1<sup>a</sup> The numeral is certainly not 11, probably 111 is to be read.

3<sup>a</sup> Written above the line so:- 

4<sup>a</sup>  is of a most unusual form, i.e. 

5<sup>a</sup> The lacuna is of about 9 groups.

6<sup>a</sup> There is a long lacuna here, the full extent of which is not indicated in the auto-graphed text. 6<sup>b</sup> The numeral here is not 8, as in Borchardt's printed transcription (A.I., 66, p. 15), but 7. The signs  seem to be written over others that have been expunged.

11<sup>a</sup> The lacuna probably contained 10 to 11 groups. 11<sup>b</sup> The sign above  was originally , and was then corrected to  in red.

14<sup>a</sup> A tiny trace of the lower end of ; the foot of  is clear.

15<sup>a</sup> No verse point here.

16<sup>a</sup> The lacuna is probably of about 10 groups. 16<sup>b</sup> The reading is certain, as the accompanying facsimile shews:- 

Sinuhe, Rq-12

M-Eg. Stories, 4

		R
		G
		C
		OB <sup>3</sup>
		OB <sup>4</sup>
		R
		A <sup>n</sup>
		G
		C
		OB <sup>3</sup>
	ends.....	OB <sup>4</sup>
		R
		A <sup>n</sup>
		G
		C
		OB <sup>3</sup>

6<sup>a</sup> According to Gardiner, Notes, p. 10, footnote 1, an ill-formed  and not .

9<sup>a</sup> The determinative of ity with ureus on the forehead. 9<sup>b</sup> The signs  are on a flint in the limestone. 9<sup>c</sup> hole before .

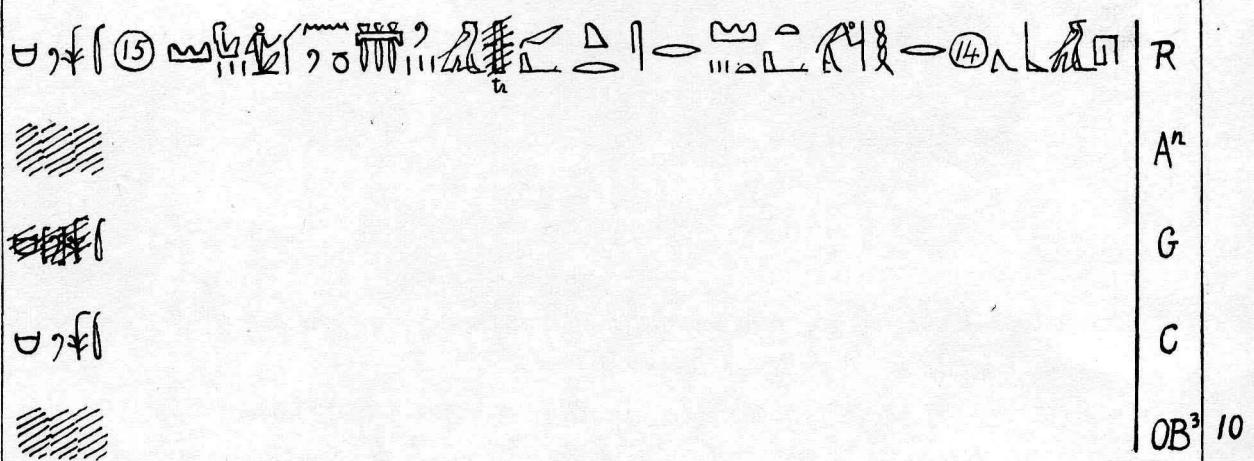
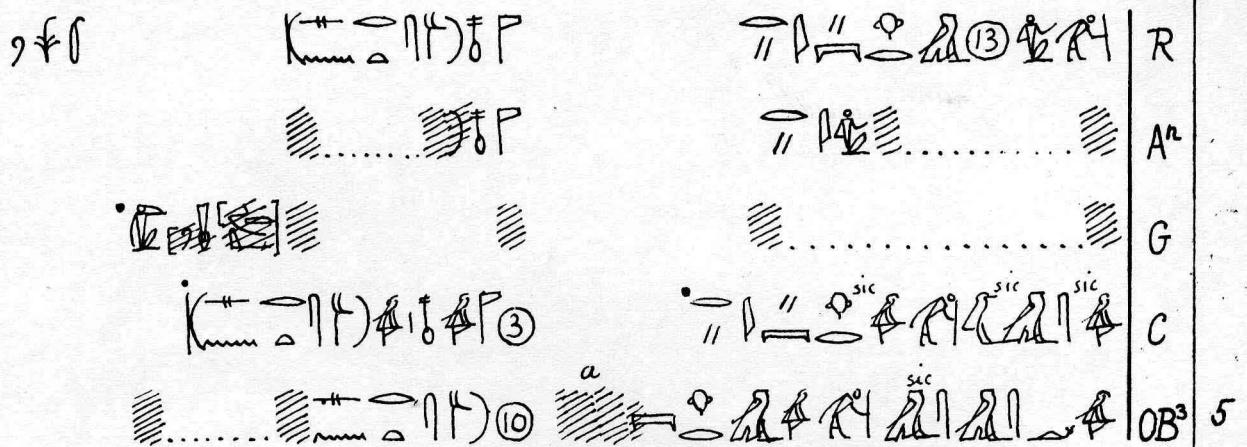
10<sup>a</sup> The lacuna is of about 6 groups in length. 10<sup>b</sup> See note 9<sup>a</sup> above. 10<sup>c</sup> Added above the line thus:-  in red ink. 10<sup>d</sup>   corresponding to the reading in C, is here added above the line in red.

11<sup>a</sup> The photograph shews what looks like the top of .

16<sup>a</sup> 9 is a correction in red over black 11.

Sinuhe, R 12-16

M-Eg. Stories, 5



Sinuhe, R12-16

M-Eg. Stories, 5a

5<sup>a</sup> Not more than this, 1½ groups, can be lost here.

11<sup>a</sup> A small fragment has been wrongly mounted below 11.

15<sup>a</sup> The lacuna is of about 6 groups in length. 15<sup>b</sup> This sign, which is borrowed from sdr, is surrounded with red dots to indicate that it is a mistake. 15<sup>c</sup> Recognizable traces. 15<sup>d</sup> The signs  are quite legible.

		R
	ends	A <sup>n</sup>
		G
		C
		OB <sup>3</sup> 5
		R
	ends	A <sup>o</sup>
		G
		C
end of recto 	8	OB <sup>3</sup> 10
		R
		A <sup>p</sup>
		G
		C

1<sup>a</sup> The sign below is probably to be transcribed (see Sethe, Ägyptische Lesestücke, p. 3, l. 12) and not as Gardiner, Notes, p. 124, .

5<sup>a</sup> The lacuna is of about  $7\frac{1}{2}$  groups in length.

9<sup>a</sup> This word is a correction. To the left of the present is to be seen an expunged .

10<sup>a</sup> After probably 4 groups of signs have been broken away.

13<sup>a</sup> The group is very indistinct in the photograph. Possibly is to be read, but certainly not 13<sup>b</sup> Apparently so and not .

14<sup>a</sup> No verse-point here:

Sinuhe, R20-B2

M-Eg. Stories, 7

		R
		A <sup>p</sup>
		G
		C

		R 5
		G
		C

		A <sup>p</sup> B
		R
		G 10
		C

		B
		R
		G
		C

1<sup>a</sup> See Gardiner, Notes, p. 153.

2<sup>a</sup> A<sup>r</sup> ends here after some illegible traces of signs.

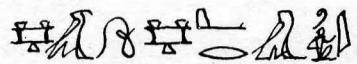
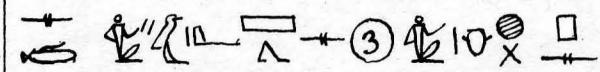
4<sup>a</sup>  has been corrected out of some other group.

6<sup>a</sup>  was added later below the line under , thus: -     

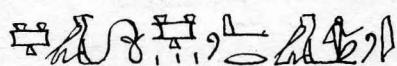
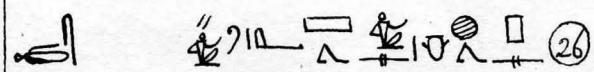
7<sup>a</sup> There is correction here that it is difficult to understand, i.e.   . Are we meant to read   ?

Sinuhe, B2-6

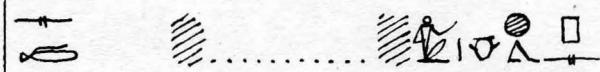
M-Eg. Stories, 8



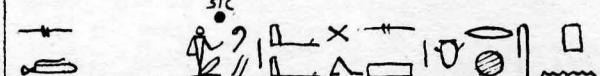
B



R



G



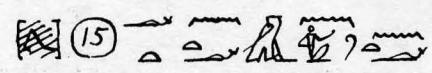
C



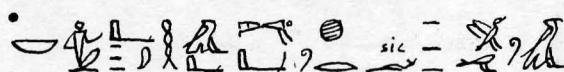
B 5



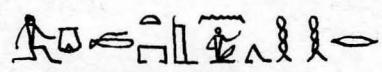
R



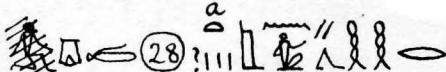
G



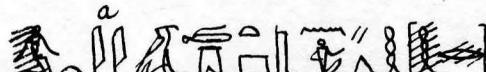
C



B



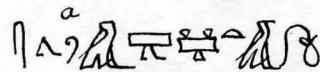
R



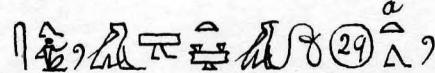
G



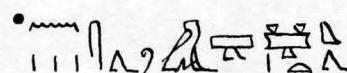
C



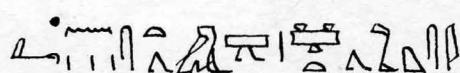
B



R



G



C

8<sup>a</sup> The sign after  $\sigma$  is much more like  $\sigma$  than  $\omega$ .

10<sup>a</sup> Or else  $\sim$

11<sup>a</sup>  $\beta\beta$  inserted above the line in red, so:-  $\text{In } \beta\beta \text{ dot}$

12<sup>a</sup> There is a pebble here causing a gap the size of a group between  $\omega$  and  $\lambda$ .

13<sup>a</sup> The  $\sigma$  was added later.

14<sup>a</sup> A ligature, and therefore just possibly for  $\tilde{\Delta}$  (Gardiner, Notes, p. 126, footnote 2).

Sinuhe, B6-10

M-Eg. Stories, 9

		B
		R
		G
		C
5		B
		R
		G
		C
10		B
		R
		G
		C
15		B
		R
		G
		C

7<sup>a</sup> The second page of G begins here.

10<sup>a</sup> The traces suit.

12<sup>a</sup>  on a flint in the limestone. 12<sup>b</sup> As in l. 7; see below, p. 12<sup>a</sup>.

13<sup>a</sup> Gunn would read  here and  in R34. The hieratic form suits  as well as ; cf. B178.199.204.219.239() and B153().  might also be the reading of G. The sign is not clear in Daressy, Ostraca, Pl. XL1. For the verb  wd see Erman-Grapow-Wittenb. d. aeg. Spr. i, p. 397.

Sinuhe, B10-14

M-Eg. Stories, 10

		B
		R
		G
		C

		B
		R
		G
		C

		B
		R
		G
		C

5<sup>a</sup> A somewhat similar hieratic form of this sign occurs in Kahun Pap., Pl. III, 19  
(See Möller, op. cit., i, no. 595). 5<sup>b</sup> Perhaps [  ] rather than [  ] is to be restored; see Gardiner, Notes, p. 17.

8<sup>a</sup>  is a correction, apparently of ; but doubtful.

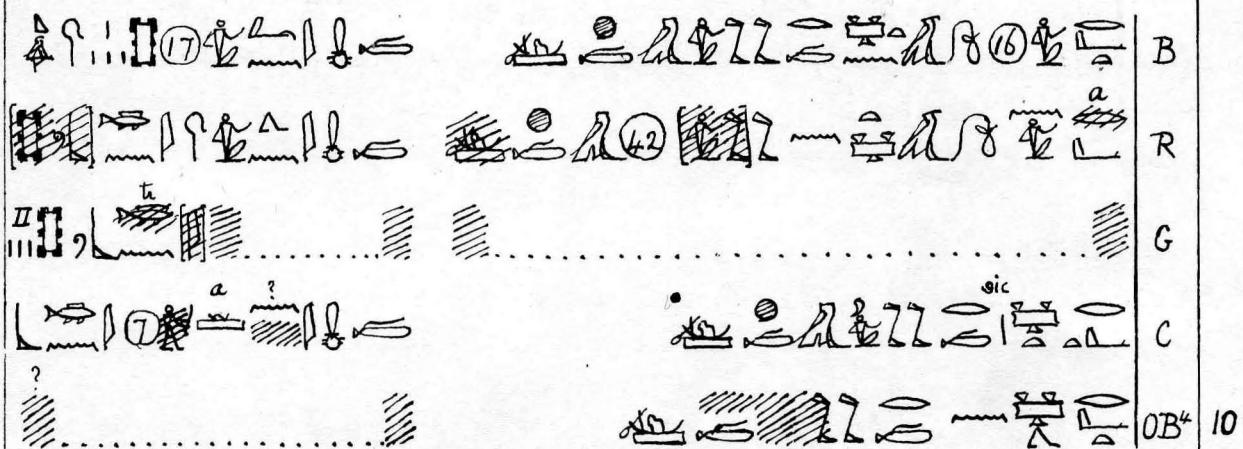
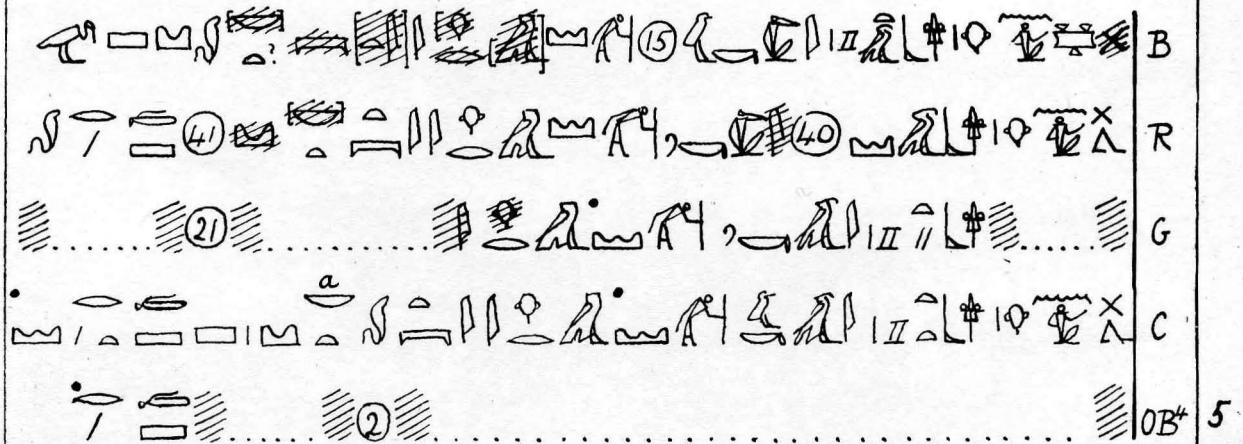
9<sup>a</sup>  was added later.

10<sup>a</sup> So probably rather than 

12<sup>a</sup>  is written in red below the line under 1. 12<sup>b</sup> There is a trace of an illegible sign here.

Sinuhe, B14-17

M-Eg. Stories, 11



4<sup>a</sup> Written <sup>sic</sup>  $\underline{\circ}$ ,  $\circ$  having been added later as the colour of the ink also shews.

7<sup>a</sup>  $\circ$  is a correction over a now illegible sign.

9<sup>a</sup> Written so:-   $\circ$ ,  $\circ$  being added above.  
clear tr.

18

B

44

R

G

C.

41

OB<sup>4</sup> 5

19

B

45

R

23

G

sic sic a

C

OB<sup>4</sup> 10

10

21

B

19

46

R

24

G

C

sic a 3

OB<sup>4</sup> 15

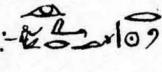
2<sup>a</sup> Certainly to be transcribed thus; cf. the very similar sign used in the writing of ~~AKH~~<sup>4</sup> in R 189; cf. also the determ. of i3w in Prisse, 4, 2. 2<sup>b</sup> ... like ...

4<sup>a</sup> The lower part of the sign has been much altered; beneath there is something like —, not ...

6<sup>a</sup> Added later.

7<sup>a</sup> Owing to a split in the papyrus the first looks like two signs in the facsimile.

8<sup>a</sup> Judging from the photograph, rather than  } is to be read.

9<sup>a</sup> 1<sup>b</sup> written thus: —  9<sup>b</sup> The — was inserted later thus: 

9<sup>c</sup> — is made almost like —.

12<sup>a</sup> See R 33.

14<sup>a</sup> Written  as in l. 5; see above p. 9<sup>a</sup>, note 12<sup>a</sup>.

15<sup>a</sup> Erased traces of some red signs.

②	II	B
④	II	R
		G
⑧		C
⑥		OB <sup>4</sup> 5
③		B
④		R
sic		C
		OP <sup>1</sup>
⑦		OB <sup>4</sup> 10
②		B
④		R
		C
		OP <sup>1</sup>
		OB <sup>4</sup> 15

2<sup>a</sup> Apparently so, with nothing following. 2<sup>b</sup> See Gardiner, Notes, p. 130, footnote 4.

3<sup>a</sup> The fragments of page 2 end here.

8<sup>a</sup> Written thus:-  not , for it has quite a distinctive form on this ostracion.

11<sup>a</sup> This transcription must be right, for if the  $\omega$  were a part of the , the latter would not be placed so far to the left.

Sinuhe, B24-28

M-Eg. Stories, 14

25		a	B
50			R
	a		C
		OP <sup>1</sup>	OP <sup>1</sup>
22	8		OB <sup>4</sup>
c	b	a	OB <sup>3</sup>
27	10	sic	B
51			R
	b	a	C
	ends		OP <sup>1</sup>
sic	9	12	OB <sup>4</sup>
	10	a	OB <sup>3</sup>
28		a	B
52		a	R
ends		C	15
32		ends	OB <sup>4</sup>
		11	OB <sup>3</sup>

1<sup>a</sup> The goat here apparently rather than  $\pi\pi\pi$ ; see Möller, op. cit., no. 139.

3<sup>a</sup> It was added later as the blackness of the ink and the position shew.

6<sup>a</sup> A considerable number of lines is lost between the last line of the existing recto (l. 12) and the beginning of the verso (l. 29). Of l. 29 only a few illegible traces remain. 6<sup>b</sup> The lacuna is of  $6\frac{1}{2}$  to 7 groups. 6<sup>c</sup> The lacuna is of about 7 groups.

9<sup>a</sup> As Gardiner points out, Notes, p. 132, footnote 1,  $\pi\pi\pi$  has arisen from a corrupted ditto-graph of  $\pi\pi$ . 9<sup>b</sup>  $\pi$  is in red and, as its position shews, was added later.

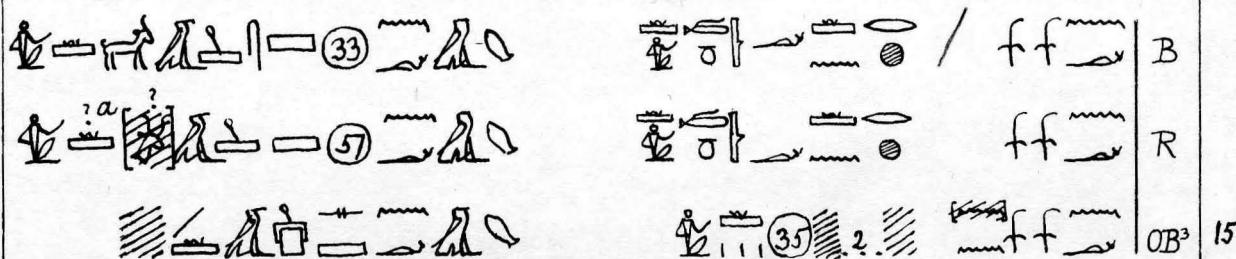
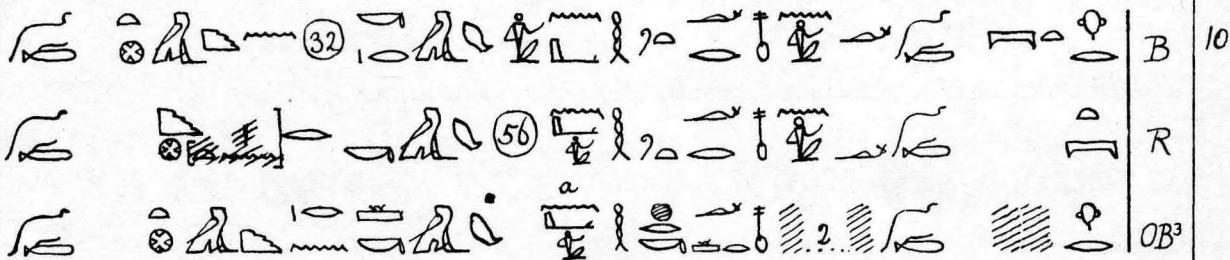
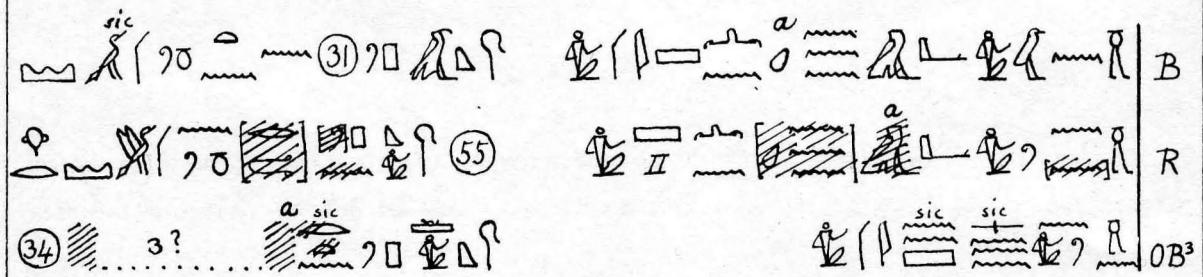
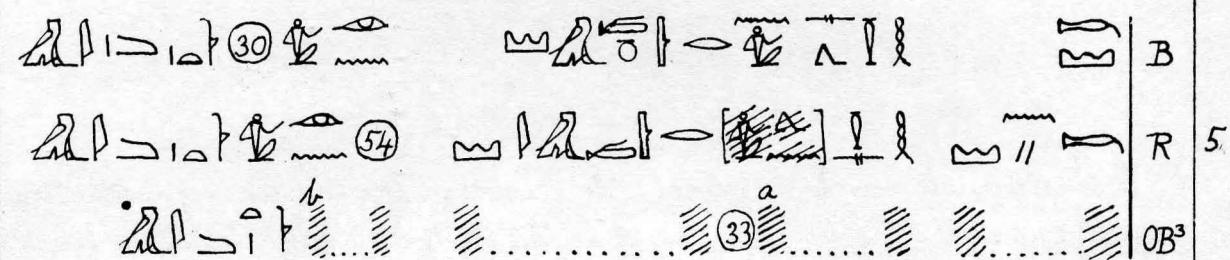
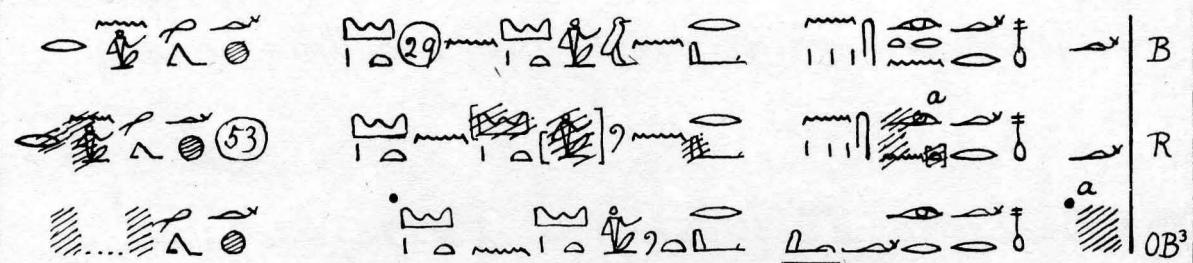
12<sup>a</sup> The lacuna is of probably not more than 3 groups.

13<sup>a</sup> So the vase-sign used here should be transcribed rather than by  $\hat{\pi}$ ; see Möller, op. cit., i, no. 506.

17<sup>a</sup> The lacuna is probably of about  $5\frac{1}{2}$  groups.

Sinuhe, B28-33

M-Eg. Stories, 15



2<sup>a</sup> It is doubtful whether ~~one~~<sup>one</sup> or only ~~one~~<sup>one</sup> is to be read here.

3<sup>a</sup> The lacuna is of approximately 5 groups.

6<sup>a</sup> The lacuna is of approximately 4 groups. 6<sup>b</sup> The lacuna is of approximately 5½ groups.

7<sup>a</sup> O has been added later.

8<sup>a</sup> Only the tail of the ~~is~~ is visible, a small fragment not belonging here having been mounted over it.

9<sup>a</sup> That hk; pw Rtn... and not hk; pw Tn... is to be read here, the accompanying facsimile clearly shows:- 

12<sup>a</sup> The ~~A~~ has been corrected out of ~~one~~.

14<sup>a</sup> Traces of what looks like ~~one~~ in the photograph; Gardiner, Notes, p.133, omits ~~one~~ without comment.

Sinuhe, B33-38

M-Eg. Stories, 16

34		B
58		R
a		OB <sup>3</sup>
		OB'
36	35	B 5
59		R
		OB <sup>3</sup>
		OB'
60		R 10
60		
ends		OB'
37		B
61		R
	38	OB <sup>3</sup> 15

3<sup>a</sup> The lacuna is perhaps of just over two groups.

10<sup>a</sup> The lacuna is too small for m<sup>3</sup>-hrw; hrw is probably to be restored as in OB<sup>3</sup>.  
10<sup>b</sup> Probably there is no lacuna here at all.

15<sup>a</sup> The lacuna after  $\Delta$  cannot be of more than  $3\frac{1}{4}$  groups. That at the beginning of line 38 does not seem to be of more than two groups at the most.

(39)				B
(63)				R
				OB <sup>3</sup>
(40)				B
				R
(39)				OB <sup>3</sup>
				B
				R
(40)				OB <sup>3</sup>
(42)				B
				R
				OB <sup>3</sup>
(43)				B
(66)				R
ca. 6½	(41) 3½			OB <sup>3</sup>

2<sup>a</sup> Only the tail of is preserved. 2<sup>b</sup> The reading 3hd is practically certain.

5<sup>a</sup> For the ligature cf. R 61, 71.

6<sup>a</sup> The lacuna is apparently no longer than here indicated. 6<sup>b</sup> Written thus:-

9<sup>a</sup> The hieratic is almost certainly

10<sup>a</sup> is written over an expunged .

12<sup>a</sup> A lacuna of about 8 groups. It is impossible to say what sentence has been lost here.

14<sup>a</sup> Probably to be so transcribed; certainly not .



4<sup>a</sup> A tiny but certain trace of  $\text{---}$ . 4<sup>b</sup> Differently written from  $\text{---}$  in R 67; for the form of the  $\square$  here cf. R 89.

5<sup>a</sup> A lacuna of not more than  $7\frac{1}{2}$  to 8 groups at the beginning of the line. OB<sup>3</sup> like B seems to omit 'h·n dd·n·f tft·i'.

6<sup>a</sup>  $\text{---}$  is unusually formed, resembling 11.

7<sup>a</sup> The traces suit  $\text{---}$  but not Shmt; cf. R 88. 7<sup>b</sup> The space is not sufficient for exactly the same reading as B.

8<sup>a</sup> A lacuna of about 5 groups. 8<sup>b</sup> Of the bottom line, which must have contained about 20 groups, only a red verse-point is preserved. For convenience sake the full extent of the empty line is not represented in the autographed text.

9<sup>a</sup> The actual hieratic writing of  $\text{---}$  in the Ms. is like that of  $\text{---}$ .

11<sup>a</sup> Gunn, probably rightly, would read "  $\text{---}$  " here, referring to Golenischeff, Haufrage, p. 190, note 1.

B

(75)

R

B

R

(53)

B 5

R

B

R

B

(80)

R

B

R

(55)

B

(82)

R

G 15

4<sup>a</sup> The fragment with this ← has been wrongly mounted at the beginning of the line.

9<sup>a</sup> Written so and not ~~¶~~ as in Gardiner's printed text, Notes, p. 137.

15<sup>a</sup> The photograph shews a trace of the base line of □.

⑤9 10 - B

⑩ 10 - R

④3 ..... G

10 ⑥0 10 <sup>a</sup> B

10 <sup>a</sup> ⑧4 R

10 G

① 10 - B

⑧6 R

..... ④4 G

⑥2 B

⑧7 B

G

⑥3 B

G

⑥4 B

R

G

4<sup>a</sup> ~~¶~~ is a correction. For ~~¶~~ used as the determinative of hmsi, see Möller, op.cit., no. 30, n. 5.

5<sup>a</sup> It is doubtful if there is sufficient room for ~~¶~~.

7<sup>a</sup> ~~—~~ has been inserted later. In B.60 Gunn would emend ~~—~~ to ~~—~~ which he renders "mêlée".

11<sup>a</sup> R omits nn nn rwi to hd.t.f.

12<sup>a</sup> ~~—~~ accidentally omitted in Gardiner's printed text, Notes, p. 138.

14<sup>a</sup> G must have contained the words omitted by R.

— III = 10 — ⑤ B

— III = 10 — ⑧ sic ⑨ R

— III = 10 — ⑩ G

— III = 10 — ⑪ B

— III = 10 — ⑫ R

— III = 10 — ⑬ G

— III = 10 — ⑭ B

— III = 10 — ⑮ R

— III = 10 — ⑯ B

— III = 10 — ⑰ R

— III = 10 — ⑱ B

— III = 10 — ⑲ R

— III = 10 — ⑳ B

— III = 10 — ㉑ R

2<sup>a</sup> The trace of the tail in front of ☽ in the line below suits  $\text{hr}$  rather than  $\text{m}$ . There is an illegible trace of a sign at the end of the line. 2<sup>b</sup> This is surely a better restoration of the text than that of Gardiner, Notes, p. 138, who reads  $\text{m} - [\text{pp}] \text{mm}$ , leaving a queried space for  $\text{m}$  as in B. One would, however, have expected  $\text{mm}$ , the correct form of the negative here, for which, as Gardiner restores the text, there is no room.

4<sup>a</sup> See Gardiner, Journal of Egyptian Archaeology, XV, p. 51.

5<sup>a</sup> Traces of an illegible group that can scarcely be  $\text{m}$ . There is room here for perhaps rather more than one group. 5<sup>b</sup> The sign above  $\text{m}$  is completely covered with a misplaced fragment.

6<sup>a</sup> Two signs,  $\text{R}$   $\text{x}$ , preserved at the beginning of the last line of a third page, probably belong to some word that would occur between B 90-100.

8<sup>a</sup> The lacuna here can hardly have contained more than two groups. 8<sup>b</sup> It is covered by a misplaced fragment.

11<sup>a</sup> So Möller, op. cit., no. 65, and not to be transcribed  $\text{R}$  as in Gardiner's printed text, Notes, p. 139.

12<sup>a</sup> Cf. Möller, op. cit., i, nos. 65 and 67.

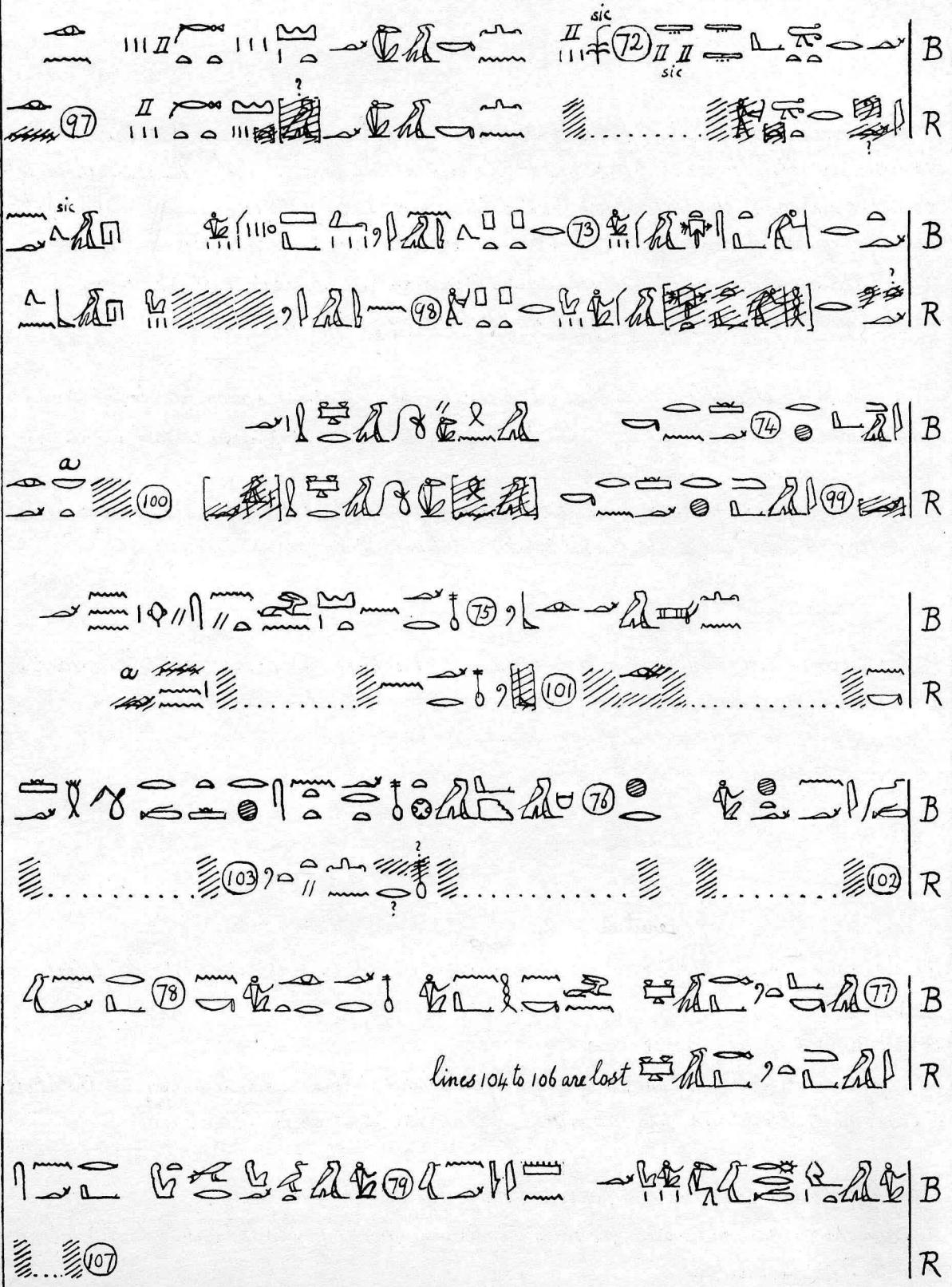
12<sup>b</sup> So Gardiner, Notes, p. 139, probably rightly transcribes this mutilated sign. On the whole it bears more resemblance to Möller, op. cit., i, nos. 65 and 67 than to no. 62 ( $\text{R}$ ).

13<sup>a</sup> 11<sup>b</sup> inserted later in the space between this and the next line.

14<sup>a</sup> Under  $\text{m}$  is a misplaced fragment with  $\text{mm}$  upon it (mounted upside down), belonging to R 96, just below.

Sinuhe, B71-79

M-Eg. Stories, 22



6<sup>a</sup>  is not quite certain.

8<sup>a</sup> The , the backward curving tail of which is visible beside  in the line below, is of a form that occurs elsewhere only at the ends of lines.

81 ..... B

..... 108 ..... R

..... 82 ..... B

..... 109 ..... R

..... 83 ..... B

..... R

..... 84 ..... B

..... 112 ..... R

..... 85 ..... B

..... 113 ..... R

..... 86 ..... B

lines 115 to 117  
completely lost ..... 114 ..... R

..... 88 ..... B

..... 118 ..... R

5<sup>a</sup> That this is the correct reading of the group was pointed out by the late Monsieur Dévaud; the  $\cap$  is quite clear in the photographic plate.

7<sup>a</sup> A ligature, but hardly to be read  $\cap$  at this date.

¶ T 18 ⑩ 11 12 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - - B

lines 119 to 132 completely lost | R

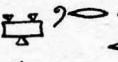
III 13 ⑪ 14 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - - 5  
M ⑫ 15 16 17 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
M ⑬ 18 19 11 20 ④ 21 22 23 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
M 24 25 26 27 28 29 ④ 30 31 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
M 32 33 34 35 36 37 38 39 ⑤ 40 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
M 41 42 43 44 45 46 47 ⑦ 48 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
M 49 50 51 52 53 54 55 56 57 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
M 58 59 60 61 62 63 64 65 66 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
M 67 68 69 70 71 72 73 74 75 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
M 76 77 78 79 80 81 82 ⑨ 83 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
M 84 85 86 87 88 89 90 ⑩ 91 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
M 92 93 94 95 96 97 98 99 100 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
M 101 102 103 104 105 106 107 108 109 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
M 103 104 105 106 107 108 109 1010 1011 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -  
M 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 | M R R - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

21 III 10 11 12 ⑩ 13 14 15 16 17 | M R R - - - - - - - - - - - - - B

¶ . . . . . M R R - - - - - - - - - - - - - H

⑥ M R R - - - - - - - - - - - - - ⑤ M R R - - - - - - - - - - - - - B

¶ M R R - - - - - - - - - - - - - ② . . . . . H

- 3<sup>a</sup> The transcription  is almost certainly correct. The word is differently written in B89. 3<sup>b</sup> A space of about 1½ groups left vacant by the scribe.  
4<sup>a</sup> Trace of an expunged sign beside 1.  
5<sup>a</sup> Corrected out of ?

11<sup>a</sup> 9<sup>1</sup> was added later. 11<sup>b</sup> ~~so~~ so D: Gardiner now thinks and not 2.  
11<sup>c</sup> So the ms for .

13<sup>a</sup> The disposition of signs is apparently  (Gunn).

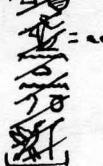
	(107)		B
	(3)		H
	(134)		R
	(108)		B
			H
	(135)		R
	(110)		B
			H
	(136)		R
	(111)		B
			H
			R
			B
			R
	(112)		B
			R
	(113)		B
			R

5<sup>a</sup> Clearly  and not 

8<sup>a</sup> A trace of  that is hardly visible . The lacuna is too long for . Gunn suggests  or, as has been adopted here, 



8<sup>b</sup> The large form , as e.g.,  
Lebensmüde 74



9<sup>a-b</sup> Very pale, but not due to a correction.

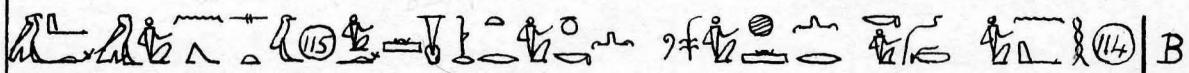
11<sup>a</sup> As Gardiner, Notes, p. 178, suggests, the text doubtless had   here.

13<sup>a</sup> Sc.  

15<sup>a</sup> There is a small tick above , but not .

Sinuhe, B114-123

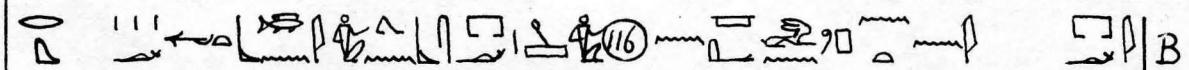
M-Eg. Stories, 26



B



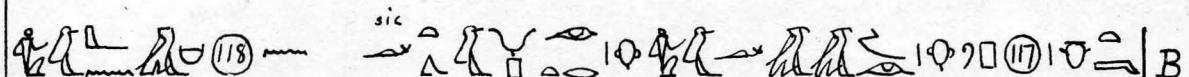
R



B



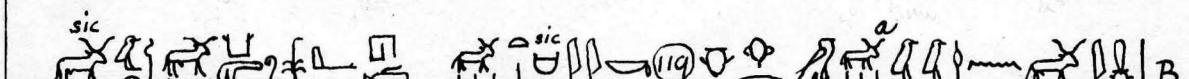
R



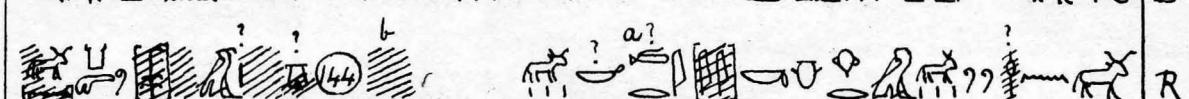
B



R



B



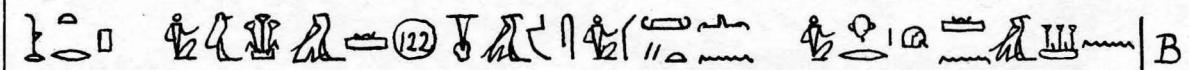
R



B



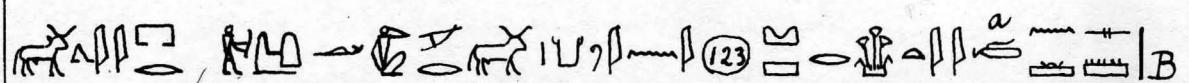
R



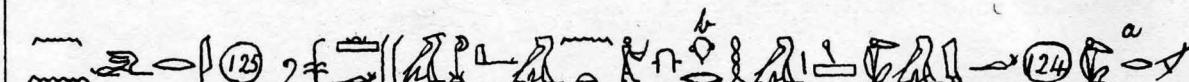
B

line 1147-153 completely lost.....

R



B



B

2<sup>a</sup> A lacuna of probably not more than 2½ groups.

4<sup>a</sup> ~~¶~~ is a ligature, somewhat smudged, for the form of which cf. R157, 189.

7<sup>a</sup> Divaud would read ~~¶~~ here, which is palaeographically as possible as the reading of the autographed text; see Gardiner, Notes, 158.

8<sup>a</sup> A ligature that might well be read ~~¶~~. The transcription ~~¶~~ is uncertain; the sign is differently written in Pap. Kahun, 16, 13.      8<sup>b</sup> Possibly there is no lacuna here.

10<sup>a</sup> ~~¶~~ very uncertain.

12<sup>a</sup> Cf. R161, and see Gardiner, Notes, p. 42, footnote 2.

13<sup>a</sup> A correction over an expunged and now illegible sign.

14<sup>a</sup> Small like  $\approx$ .    14<sup>b</sup> Sc. hrytj as below B231, 262, 278, and 280. Sethe's transcription ~~¶~~ is hardly possible (see Gardiner, Notes, p. 48 with footnote).

126	10
128	10
129	10
131	B
155	R
130	10
154	5
156	10
132	B
157	R
133	10
158	10
134	B
159	R
135	B
160	R
136	B
161	R

2<sup>a</sup> An unintelligible sign corrected out of □.

5<sup>a</sup> Trace of an illegible sign.

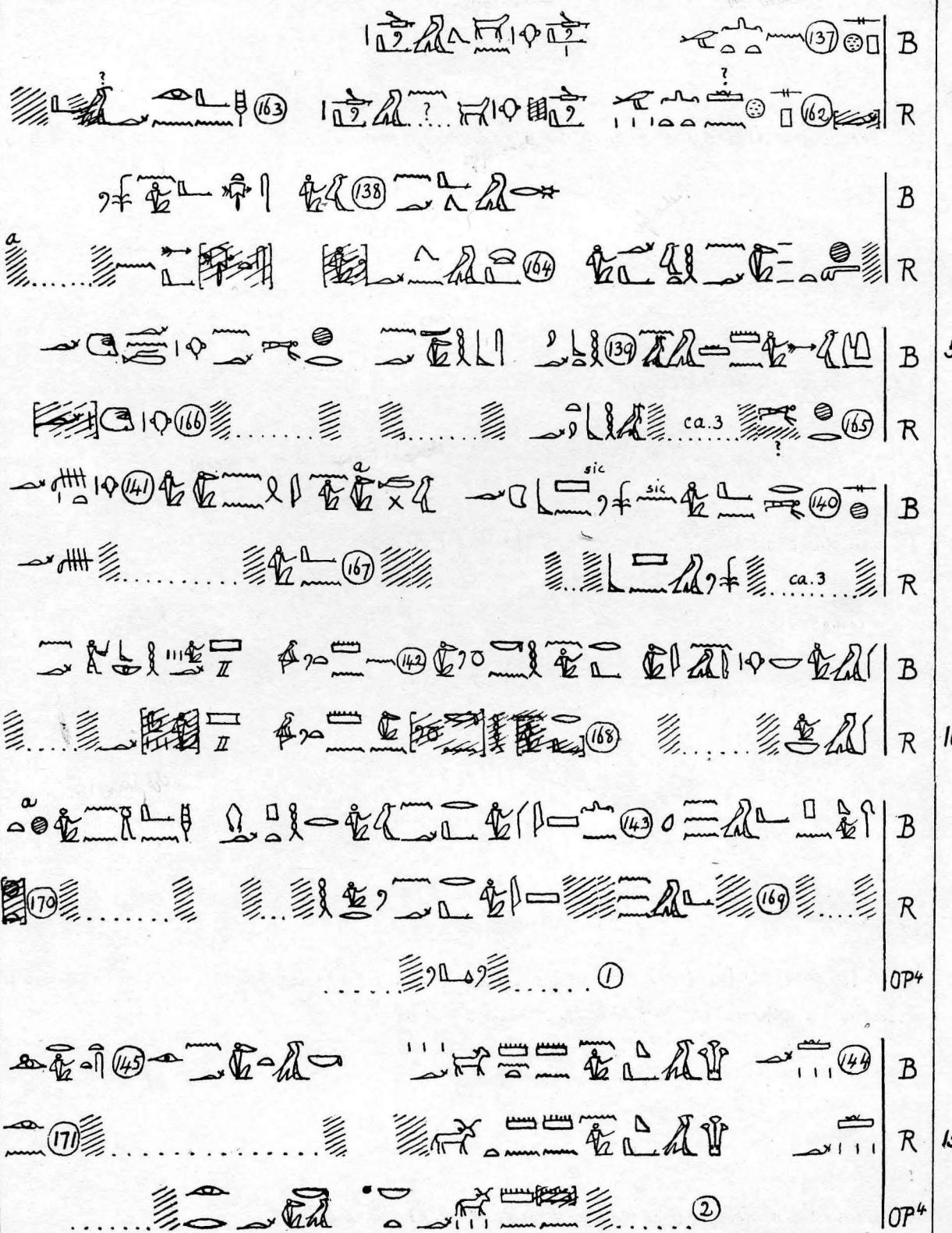
7<sup>a</sup> The traces suit; for the form of the □ cf. R 68, 89.

12<sup>a</sup> Written over the lower mm is a small sign that looks like o; it is incorrect and may be a later insertion. 12<sup>b</sup> It has been corrected out of 9.

15<sup>a</sup> The end of the tail is visible beside ♀ in the line below.

Sinuhe, B136-145

M-Eg. Stories, 28.



4a The lacuna is of uncertain length.

7a Written over an obliterated ——.

11a For the cursive form of — here see Möller, op. cit., i, Anhang, xxxB.

	(146)		B
lines 172-187 completely lost.....			R
	(3)		OP4
	(147)		B
.....			OP4
(149)		(148)	B
	.....		OP4
	(150)		B
	.....		OP4
a	(151)		B
ends	.....		OP4
	(153)		10
	(155)		
	(156)		
(158)	(157)		
	(159)		

1<sup>a</sup> The second D is a correction, possibly of a ~~ha~~.

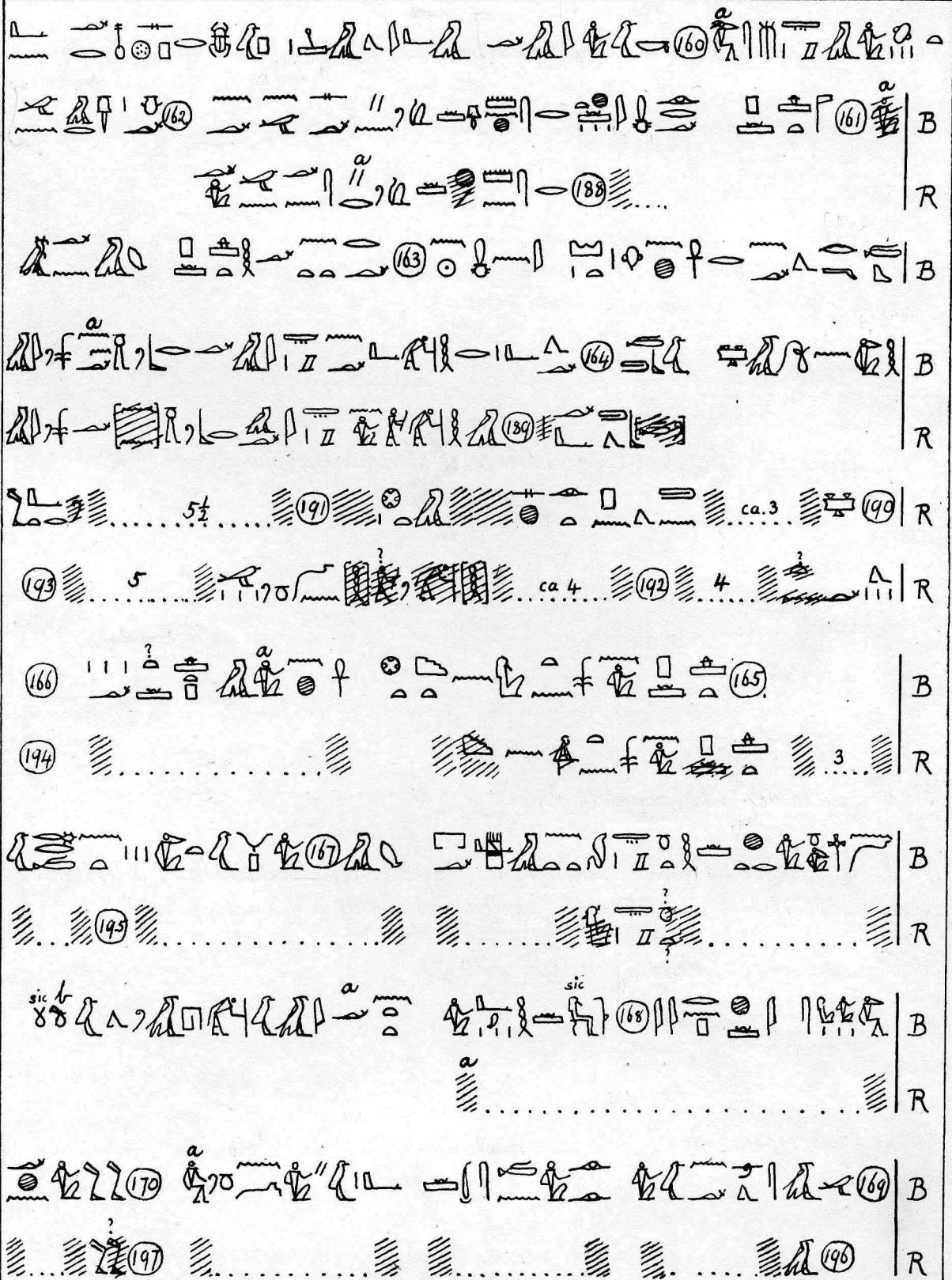
6<sup>a</sup> The lower sign is a very ill-formed  $\sigma$ , or else is a partly erased  $m$ .

8<sup>a</sup> Or possibly  $\overline{\sigma}$

10<sup>a</sup>  $\overline{w}$  was added later between the lines.

11<sup>a</sup> Dr Gardiner's autographed transcription of this ostracon, to which I had access, gives no indication of  $\square$ , with which the printed version ends in his Notes, p. 179.

12<sup>a</sup> There is a similar point above rwi in B277.



- 1<sup>a</sup> The hieatic sign employed here is more like that for  (*Möller, op. cit., i, no. 30*) than that for  or  (*ibid.*, nos. 65, 67).
- 2<sup>a</sup> Apparently deleted intentionally.
- 3<sup>a</sup> Clearly  and not .

5<sup>a</sup> The middle sign must be , though made short as here indicated.

9<sup>a</sup> Not quite certain and added later. Gunn reads  instead of .

13<sup>a</sup> Probably a mistake for n-wt rf. 13<sup>b</sup> The first of the two signs is clearly the bag , the second the rope ; see Gardiner, *Bulletin de l'Institut français*, xxx, p. 182, fig. 5.

14<sup>a</sup> The lacuna is no longer than here indicated.

15<sup>a</sup> See Möller, *op. cit.*, i, no. 31.

..... a <sup>a</sup> <sup>sic</sup> ①70 ②10 a ..... B

..... a ..... ①98 ..... R

..... a <sup>a</sup> <sup>sic</sup> ②00 ..... B

..... ①99 ..... R

..... ①73 ..... B

..... ①20 ..... R

①75 ..... ①74 ..... B

The remainder of R is lost. .... ①20 ..... R

..... ①76 ..... ①77 ..... ①78 ..... 10

..... ①80 ..... ①81 ..... ①82 ..... 15

..... ①83 ..... ①84 ..... ①85

1<sup>a</sup> A mistake of the scribe for -+.

2<sup>a</sup> A trace of a sign that looks like the long side of I.

3<sup>a</sup> hfr n or m should surely be read here rather than m, the reading of Gardiner, Notes, p. 146; see Sethe, Erläuterungen zu den aegyptisch. Lesestücken, p. 12.

9<sup>a</sup> 1<sup>b</sup> was added later between the lines. 9<sup>b</sup> Written so: For this arrangement of the signs see Pap. Hahun, 28, 10; 32, 6.

10<sup>a</sup> So Möller, op. cit., i, no. 67. 10<sup>b</sup> 11<sup>a</sup> has been added later between the lines as has also .

11<sup>a</sup> From now up to the end of l. 276 the text of B, except l. 179 (which extends vertically from the right end of l. 180 to that of l. 191), is written in horizontal lines.

14<sup>a</sup> A trace of I beside , probably deleted intentionally. 14<sup>b</sup> Of unusual form, much more like .

15<sup>a</sup> In the ms. written, of course,

186                  187                  188                  189                  190                  191                  192                  193                  194                  195                  196                  197                  198                  199                  200                  201                  202

186                  187                  188                  189                  190                  191                  192                  193                  194                  195                  196                  197                  198                  199                  200                  201                  202

186                  187                  188                  189                  190                  191                  192                  193                  194                  195                  196                  197                  198                  199                  200                  201                  202

186                  187                  188                  189                  190                  191                  192                  193                  194                  195                  196                  197                  198                  199                  200                  201                  202

186                  187                  188                  189                  190                  191                  192                  193                  194                  195                  196                  197                  198                  199                  200                  201                  202

186                  187                  188                  189                  190                  191                  192                  193                  194                  195                  196                  197                  198                  199                  200                  201                  202

186                  187                  188                  189                  190                  191                  192                  193                  194                  195                  196                  197                  198                  199                  200                  201                  202

186                  187                  188                  189                  190                  191                  192                  193                  194                  195                  196                  197                  198                  199                  200                  201                  202

2<sup>a</sup> transcribed by Gardiner, Notes, p. 67, and regarded by him as hopelessly corrupt, may possibly, as see the Aegyptische Lesestücke, p. 11, suggests, be a corruption of the hieratic writing of the signs .

3<sup>a</sup> Clearly .

4<sup>a-b</sup> Corrected out of what are now illegible signs; hence the gap after sn.

5<sup>a</sup> Obliterated by the correction in l. 188 above, but restored later in red ink.

10<sup>a</sup> Written in the ms.

11<sup>a</sup> I is corrected out of II.

16<sup>a</sup> is corrected out of I.

① 204 ② 205 ③ 206 ④ 207 ⑤ 208 ⑥ 209 ⑦ 210 ⑧ 211 ⑨ 212 ⑩ 213 ⑪ 214 ⑫ 215 ⑬ 216 ⑭ 217 ⑮ 218 ⑯ 219 <sup>b sic</sup> ⑰ 220

- 1<sup>a</sup> Under  $\text{B}$  there is a trace of an almost obliterated sign or stroke.
- 2<sup>a</sup> The sign under  $\text{num}$  is quite unreadable. Possibly, as Gardiner, Notes, p. 78, suggests, we should emend to  $\text{B}$ .
- 5<sup>a</sup> For the form of  $\text{B}$  see Möller, op. cit. i, no. 396.
- 6<sup>a-b</sup> A correction; we should probably emend to  $\text{S} \circ \text{F} \text{I} - \text{B}$ , as Gardiner, Notes, p. 50, suggests.
- 7<sup>a</sup> A sign, possibly  $\text{K}$ , has been expunged under  $\text{III}$ .
- 8<sup>a</sup>  $\text{I}$  is a correction. Between it and  $\text{L}$  is a trace of the deleted sign which it replaced.
- 10<sup>a</sup> A stroke in front of  $\text{I}$  is modern.
- 11<sup>a</sup> Possibly  $\text{II} \text{III}$  is the correct transcription here as also in B 273; cf. Möller, op. cit. i, Anhang, LX. See below, p. 38a, 8<sup>a</sup>.
- 13<sup>a</sup> So Gardiner now rightly, Grammar, p. 252, n. 4. Gunn compares  $\text{num}$  in Punt, B 210, and in pnt, B 220.
- 16<sup>a</sup> In the ms. written  $\text{num}$ .    16<sup>b</sup> Traces of an erased sign here.  $\text{II}$  is surely the correct transcription here and not  $\text{III}$ , which Gardiner gives, Notes, p. 84.    16<sup>c</sup>  $\text{--}$  must be emended to  $\text{I}$ .
- 17<sup>a</sup>  $\text{--}$  is far from certain.



1<sup>a</sup> A mistake for ?

2<sup>a</sup> Traces of an erased sign under ⠃.

3<sup>a</sup> In the ms. written ⠃.

4<sup>a</sup> To the right of 9 is the trace of a deleted sign, possibly 9 also.

5<sup>a</sup> There are traces of a deleted ⠃ under 11<sup>a</sup>. 5<sup>b</sup> Written ⠃ in the ms.

6<sup>a</sup> See 3<sup>a</sup> 6<sup>b</sup> A peculiar arrangement; there are traces of a correction. 6<sup>c</sup> Written ⠃ in the ms.

7<sup>a</sup> Written ⠃ in the ms.

8<sup>a</sup> See Möller, op. cit., i, no. 519, n.3. For the strange spelling cf. Lebensmüde, 12; 70.

8<sup>b</sup> So almost certainly and not ⠃, according to Gardiner, Notes, p 88, footnote 1. Gunn, however, thinks ⠃ is the right transcription and refers to a similar writing in Kahun Papyri, 29, 42.

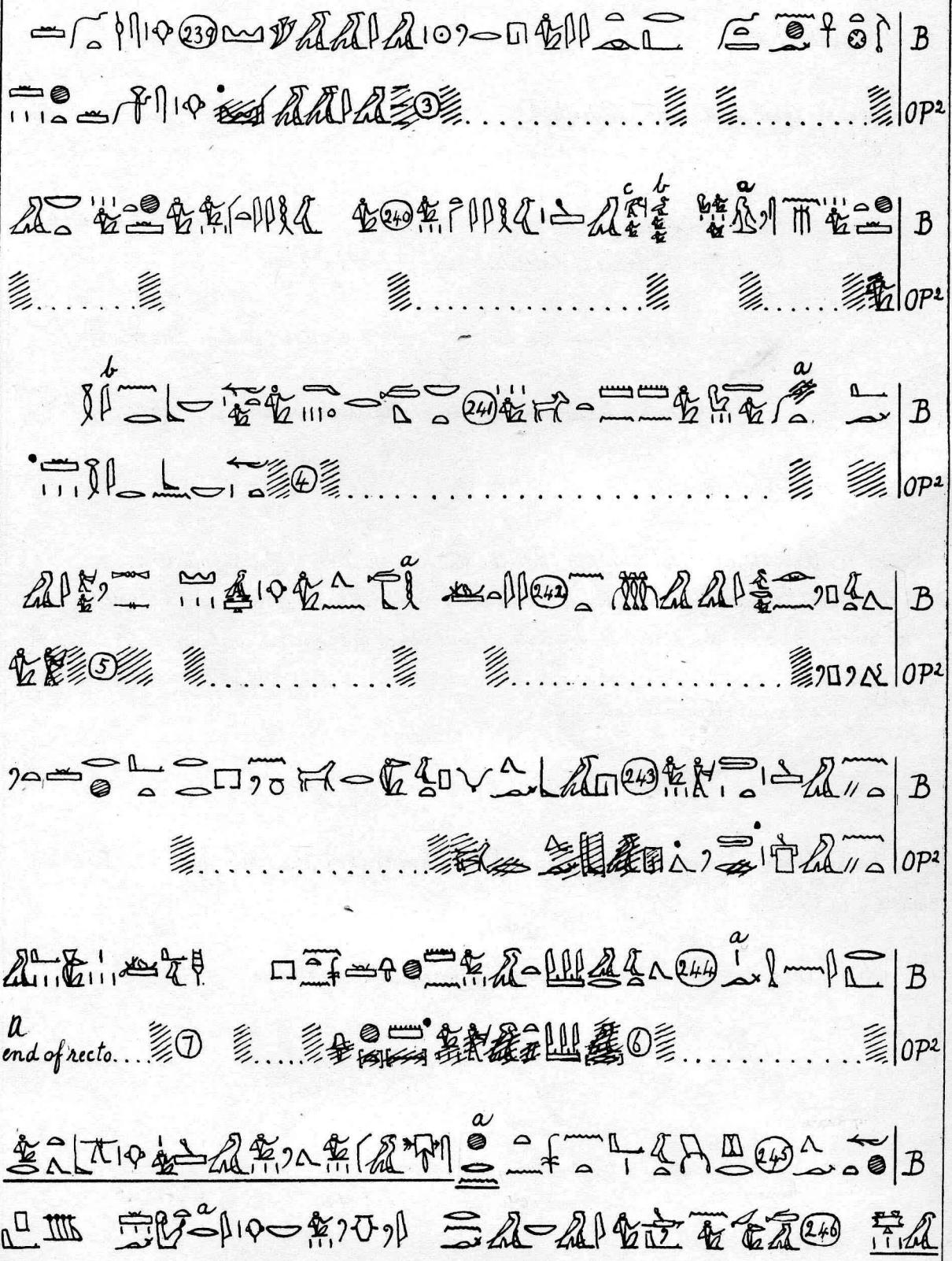
10<sup>a</sup> ⠃ is written over a deleted sign.

12<sup>a</sup> The ⠃ below 11<sup>a</sup> was added later. Gunn thinks that the scribe has thus tried to correct ⠃ to ⠃.

13<sup>a</sup> This probably rather than ⠃ is the correct transcription.

Sinuhe, B238-246

M-Eg. Stories, 35



3<sup>a</sup> So rather than ; cf. Möller, op. cit., i, nos. 65, 67.    3<sup>b</sup> The second was added later.    3<sup>c</sup> was added later.

5<sup>a</sup> The is smudged and perhaps is a correction, but the reading is certain.    5<sup>b</sup> The is of peculiar form.

7<sup>a</sup> See Gardiner, Notes, p. 91.

11<sup>a</sup> The stroke is written over a deleted sign.

12<sup>a</sup> Dr. Gardiner thinks that two (?) lines are lost here.

13<sup>a</sup> The only is red and has been added later below the line.

14<sup>a</sup> is a correction.

አ, ዘ ፲ ቤት ማ እና — ፈቃድ ት ጊ ተ ተ ተ ተ ተ ተ , ብ (፲፪) ት አ አ | B  
 a  
 ፭

<sup>sic a</sup> አ ቤት ዘ | B  
 ፪ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ ..... ፫ | OP<sup>2</sup>

፩ ዘ | B ፫

፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ | OP<sup>2</sup>

፩ ዘ | B  
 a

፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ | OP<sup>2</sup>

፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ ..... ፪ | OP<sup>3</sup>

፩ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ | B ፩

፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ | OP<sup>2</sup>

፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ | OP<sup>3</sup>

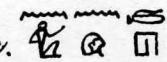
፩ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ ዘ | B

፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ | OP<sup>2</sup>

፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ ..... ፩ | OP<sup>3</sup> ፫

2<sup>a</sup> The verse begins here.

3<sup>a</sup> An apparently meaningless stroke.

5<sup>a</sup> Sc. 

7<sup>a</sup> See Gardiner, Notes, p. 94, footnote 1.

10<sup>a</sup> A correction here.      10<sup>b</sup> Under  a  has been deleted.

12<sup>a</sup> Unintelligible signs like the cursive ligature for  ; above the line, in red, is a stroke like the hieratic  , i.e. 

10 254 B

Two (?) lines lost at end of verse.... 14 OP<sup>2</sup>

OP<sup>3</sup>

255 B

5 OP<sup>3</sup> 5

256 B

ends.... 6 OP<sup>3</sup>

257 a

258 sic

259 10

260 10

b sic 261 a

262 a

263

264

265 a

8<sup>a</sup> The sign must almost certainly be so transcribed.

11<sup>a</sup> Gunn would emend to

12<sup>a</sup> After are traces of a deleted sign. 12<sup>b</sup> Emend to

13<sup>a</sup> For this reading see Battiscombe Gunn, Studies in Egyptian Syntax, p. 5 (21).

13<sup>b</sup> very black and added later thus below the line.

14<sup>a</sup> is possibly to be transcribed ; soethe, Lesestücke, p. 15, 5. The very similar group in B 236 is certainly so to be transcribed, though in that case there is no differentiation, as here, between the two signs under . is surely also the correct transcription of in B 289, which Gardiner, Notes, p. 111, transcribes , asserting, however, that the group must be emended to .

15<sup>a</sup> So Möller, op. cit., i, no. 67; Gardiner, Notes, p. 99, prints .

16<sup>a</sup> So Möller, op. cit., i, no. 66; Gardiner, Notes, p. 99, prints .

267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282

B B B B B B B B B B B B B B B

OB<sup>2</sup> OB<sup>2</sup>

10

1<sup>a</sup> Quite certain; see Möller, op.cit., i, no. 584.

3<sup>a</sup> Some alteration has been made here. Under is what appears to be the original stroke I, later changed to ! is written across the loop of . 3<sup>b</sup> Almost certainly so to be transcribed, the at the beginning of B270 being dittoed.

5<sup>a</sup> is certainly to be emended to ; see Gardiner, Notes, p. 105.

8<sup>a</sup> Perhaps is preferably to be transcribed ; see above, p. 33a, 11<sup>a</sup>. 8<sup>b</sup> Probably to be emended to . 8<sup>c</sup> is written above a deleted sign.

12<sup>a</sup> Clearly so and not ; see Möller, op.cit., i, no. 66. 12<sup>b</sup> The text of B from here to the end is written in vertical lines.

14<sup>a</sup> See above, B152, p. 29a, 12<sup>a</sup>. 14<sup>b</sup> is here corrected out of 1. 14<sup>c</sup> is clearly a corruption of .

15<sup>a</sup> The words lost here are doubtless n hrytj.k.

19 | B  
 OB<sup>a</sup>  
 B sic 280 | B  
 ends OB<sup>a</sup>  
 5  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15

6<sup>a</sup> So Möller, op. cit., i, no. 66.

8<sup>a</sup> ~~sk~~ is written over a deleted sign; ~~sk~~ was omitted and inserted later, and so the tail cuts through the top of the ~~sk~~ in skbbury.

10<sup>a</sup> See p. 37a, 14<sup>a</sup>.

12<sup>a</sup> Not ~~R~~. The differentiating stroke of ~~R~~ has merely coalesced with the ~~A~~ above it.

15<sup>a</sup> Gardiner, Notes, p. 113, is almost certainly correct in thus transcribing the mutilated sign. 15<sup>b</sup> ~~S~~ has been added later between ~~S~~ and the next line.

16<sup>a</sup> Probably to be emended to ~~SK~~ ~~R~~. Sethe's reading ~~SK~~ ~~R~~, Lesestücke, p. 16, 19, is palaeographically impossible; see Gardiner, Notes, p. 113.

Sinuhe, B299-306

M-Eg. Stories, 40

\_\_\_\_\_ | B  
\_\_\_\_\_ | L

a  
\_\_\_\_\_ | L

\_\_\_\_\_ | B  
\_\_\_\_\_ | L

\_\_\_\_\_ | B  
\_\_\_\_\_ | L

\_\_\_\_\_ | L

\_\_\_\_\_ | B  
\_\_\_\_\_ | L

\_\_\_\_\_ | L

\_\_\_\_\_ | B  
\_\_\_\_\_ | L

\_\_\_\_\_ | L

\_\_\_\_\_ | B  
\_\_\_\_\_ | L

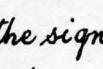
\_\_\_\_\_ | L

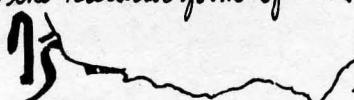
\_\_\_\_\_ | B  
\_\_\_\_\_ | L

\_\_\_\_\_ | L

1<sup>a</sup> The hieratic form  is probably only an inaccurate variant of Möller, op.cit., i, no. 67.

2<sup>a</sup> See facsimile in 4<sup>a</sup> below.

3<sup>a</sup> This is evidently the sign the scribe intended to write, though it is made exactly like the hieratic form of .

4<sup>a</sup>  The signs  at the end, and  at the beginning, of the break are clear. The traces of  are unmistakable; see Möller, op.cit., ii, no. 106. 4<sup>b</sup> For this conventional transcription see Gardiner, Journal of Egyptian Archaeology, xv, p. 53.

5<sup>a</sup> The scribe has written what looks like .

7<sup>a</sup> For a similar form of  see Möller, op.cit., i, Anhang, IXL, col. 3.     as the Brit. Mus. Ostracon shews, is clearly a corruption of    .

10<sup>a</sup>  here and in L 5 below is an easy corruption in L.E. hieratic of . 10<sup>b</sup> The verse-point is placed thus over  because there is no room for it above  at the end of the line.

14<sup>a</sup> In the original the verse-point is above the  of . 14<sup>b</sup> See above, 10<sup>a</sup>.

14<sup>c</sup> The verse-point above  is very faint and has apparently been purposely rubbed out.

308 309  
 B L

309 310  
 B L

310 311  
 B 5

311 312  
 B L

## 2. The Story of the Shipwrecked Sailor,

transcribed from Leningrad Papyrus 1115.

313 314 315 316 317  
 10

1<sup>a</sup> The hieratic form  is probably only an inaccurate variant of Möller, op.cit., i, no. 67.

2<sup>a</sup> See facsimile in 4<sup>a</sup> below.

3<sup>a</sup> This is evidently the sign the scribe intended to write, though it is made exactly like the hieratic form of .

4<sup>a</sup>  The signs  at the end, and  at the beginning, of the break are clear. The traces of  are unmistakable; see Möller, op.cit., ii, no. 106. 4<sup>b</sup> For this conventional transcription see Gardiner, Journal of Egyptian Archaeology, xv, p. 53.

5<sup>a</sup> The scribe has written what looks like .

7<sup>a</sup> For a similar form of  see Möller, op.cit., i, Anhang, IXL, col. 3.    as the Brit. Mus. Ostracon shews, is clearly a corruption of   .

10<sup>a</sup>   here and in L 5 below is an easy corruption in L.E. hieratic of   . 10<sup>b</sup> The verse-point is placed thus over  because there is no room for it above  at the end of the line.

14<sup>a</sup> In the original the verse-point is above the  of  . 14<sup>b</sup> See above, 10<sup>a</sup>.

14<sup>c</sup> The verse-point above  is very faint and has apparently been purposefully rubbed out.

10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46

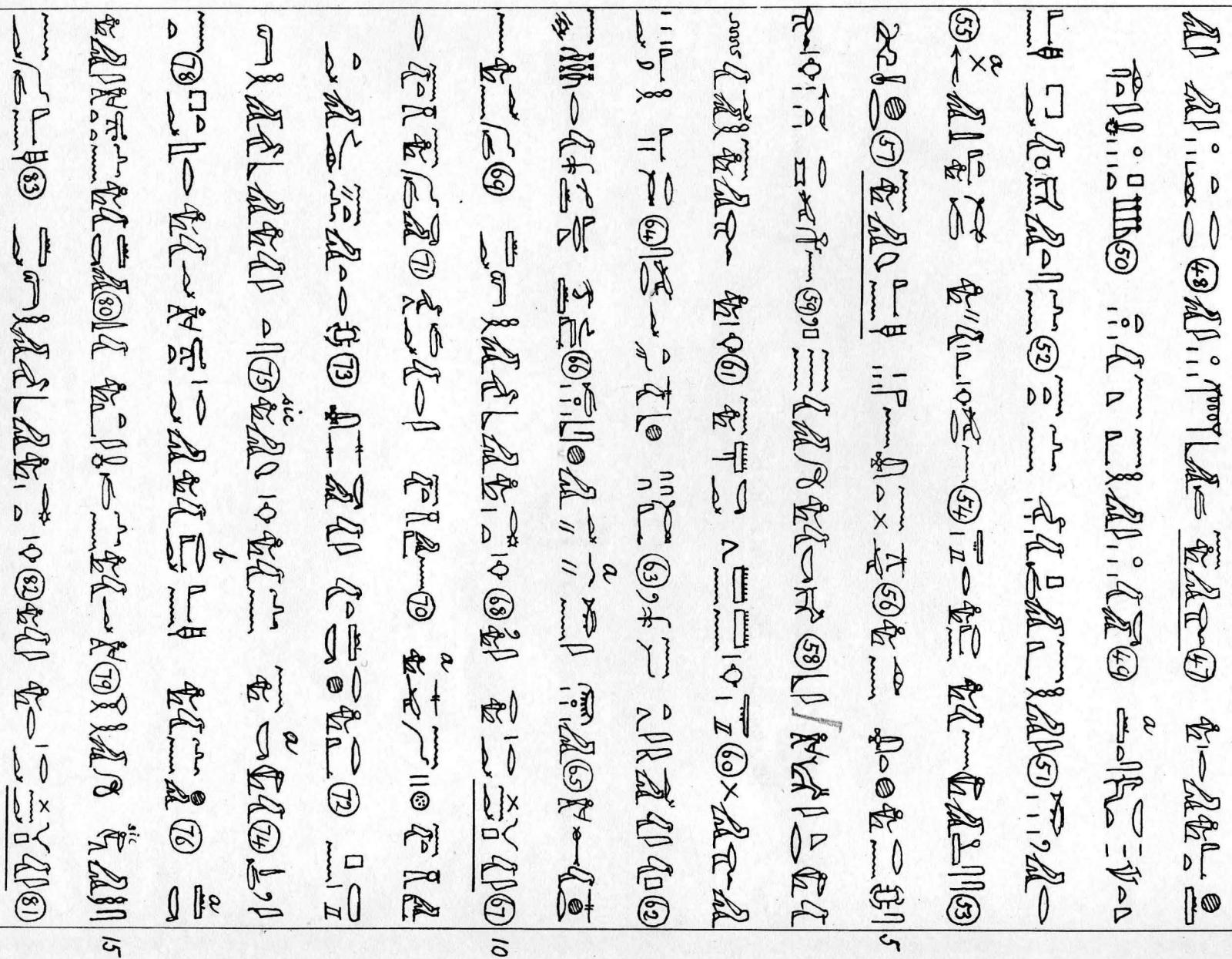
2<sup>a</sup> The signs ||| have been added later between lines 10 and 11.

6<sup>a</sup> ~~is~~ here, as also in line 111, is probably a writing of the particle ~~et~~; see A. M. Blackman, Bull. de l'Institut français, xxx, p. 101.

9<sup>a</sup> For this transcription of  see Gardiner, A.J., 45, p. 61.

Shipwrecked Sailor, 46-83

M-Eg. Stories, 43



2<sup>a</sup> ~~—~~ has been inserted between lines 48 and 49.

4<sup>a</sup> The signs ~~x~~ are written outside l. 54 and overlap into l. 55, so that this line is two groups shorter than the rest.

9<sup>a</sup> As M<sup>r</sup> R. S. Gleadow and M<sup>r</sup> M. F. Laming Macadam have pointed out to me, this and not ~~or~~ (as Erman, Ä.J., 43, p. 10; Gardiner, Ä.J., 45, p. 61) is clearly the right transcription; see Möller, op. cit., i, no. 89.

11<sup>a</sup> Added between lines 69 and 70.

13<sup>a</sup> Emend probably mdw ~~—~~ <sup>Q</sup>; a case of corruption through assimilation of pronouns.

14<sup>a</sup> Emend ~~—~~ <sup>—</sup>; see note above. 14<sup>b</sup> The emendation ~~—~~ <sup>mm</sup> <sup>—</sup> is probably not necessary; see Gardiner, Grammar, § 480.

Handwritten transcription of Egyptian hieroglyphic text from the Shipwrecked Sailor story, folio 83-118, corresponding to M-Eg. Stories, 44. The text is organized into four columns of horizontal lines, with numbered circles (e.g., 83, 84, 85, ..., 118) placed above specific characters to indicate reading direction or specific signs.

The transcription includes the following numbered characters:

- 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150.

Shipwrecked Sailor, 83-118

M-Eg. Stories, 44a

5<sup>a</sup> See above, p. 42a, 2<sup>a</sup>.

13<sup>a</sup> See above, p. 42a, 6<sup>a</sup>.

14<sup>a</sup> For the verb ȝyt "blench", here appearing as negatival complement  
ȝ(y)t w after ȝt, see Blackman, Journal of Egyptian Archaeology, 16, p. 65, (6).

119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142

5 10 15

2<sup>a</sup> Added outside l. 122 in the space belonging to l. 123.

3<sup>a</sup> nearly half the space belonging to l. 123 is left blank. A new section begins with l. 124, the text from here onwards to l. 176 inclusive being written in horizontal lines of varying length divided into six pages.

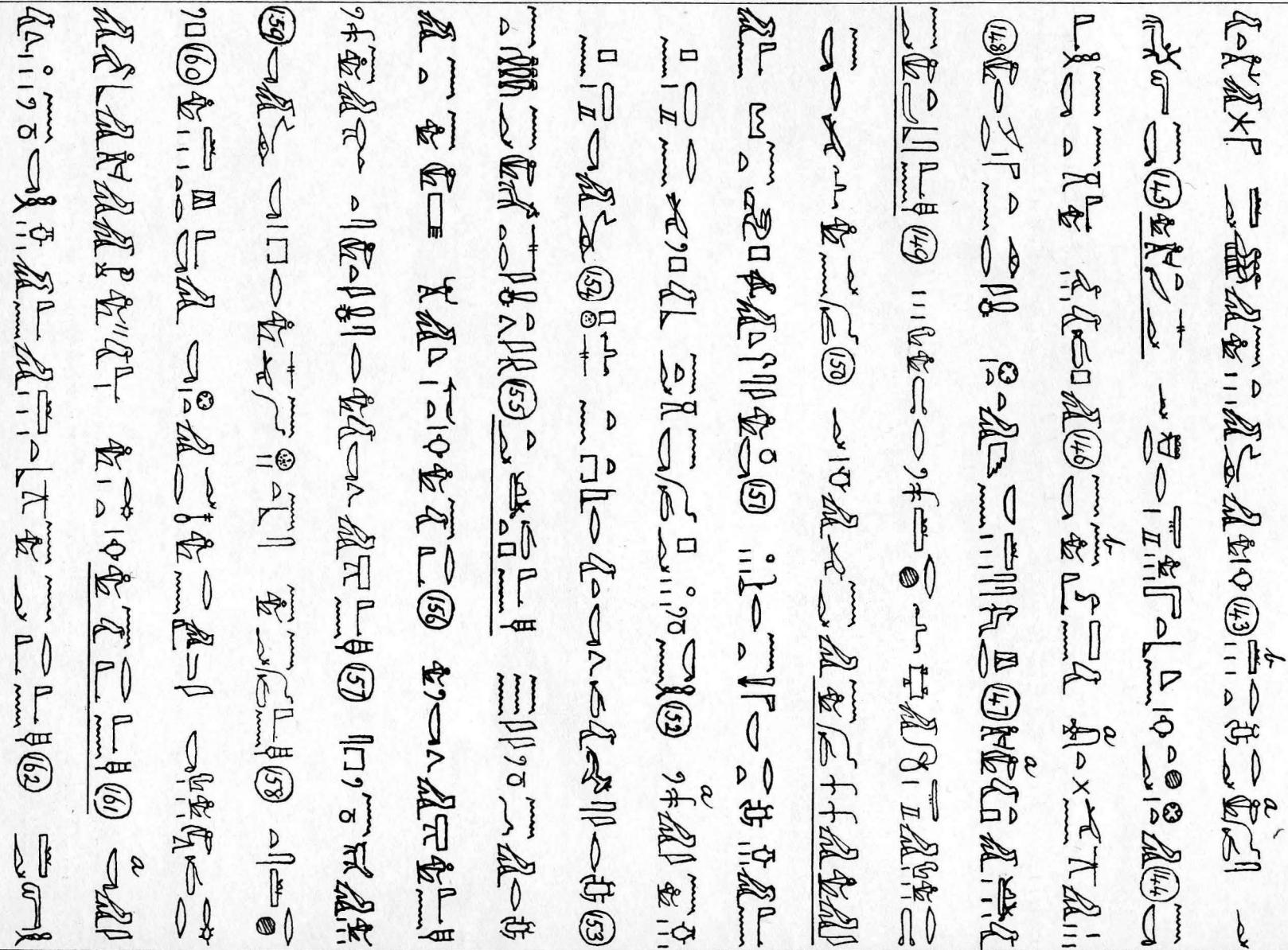
10<sup>a</sup> End of page.

14<sup>a</sup> Emend ~~—~~, an instance of assimilation of pronouns; see Gardiner, A.J., 45, p. 66.

15<sup>a</sup> The hieratic sign **2** may perhaps represent **ii**; cf. **2** = **ii** in l. 163 (Dérard, Recueil de travaux, xxxviii, p. 199). But is it not more likely to be a writing of **o** or **ø** (see Möller, op. cit., i, nos. 495, 497), or even possibly of **II** (ibid., no. 493)?

Shipwrecked Sailor, 142-162

M-Eg. Stories, 46



1<sup>a</sup> Cf. l. 125. The scribe has omitted to write  $\text{dj}$  after  $\text{d}$ . 1<sup>b</sup> End of page.

3<sup>a</sup> The scribe seems to have begun to write  $\text{d}$  too close to the preceding sign, and then to have not completely deleted it. 3<sup>b</sup> Read wšn-i. For this repetition of the final n of wšn before the suffix i see Gardiner, Grammar, § 62.

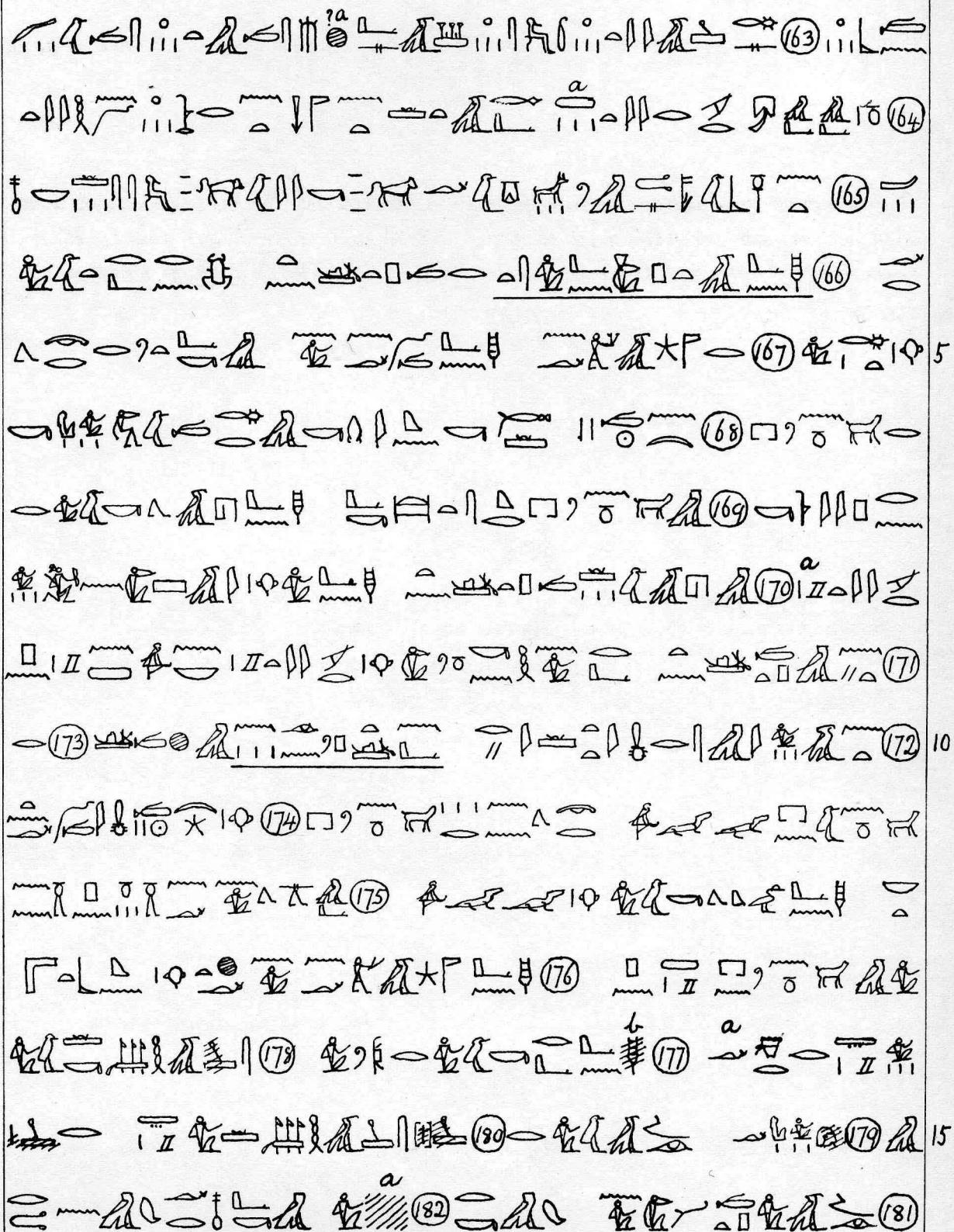
4<sup>a</sup> An easy hieratic miswriting of  $\text{dj}$ .

8<sup>a</sup> End of page.

15<sup>a</sup> The page ends with this very short line.

Shipwrecked Sailor, 162-182

MEg. Stories, 47



1<sup>a</sup> A very dubious transcription of ; see Erman, A.J., 43, p. 21; Dévaud, op. cit., p. 205.

2<sup>a</sup> For this transcription of the signs  see Dévaud, op. cit., p. 206; of some of the hieratic writings of  in the word  d3iw, "loin-cloth", cited by Dévaud, A.J., 49, pp. 106 ff., especially that at the top of p. 107.

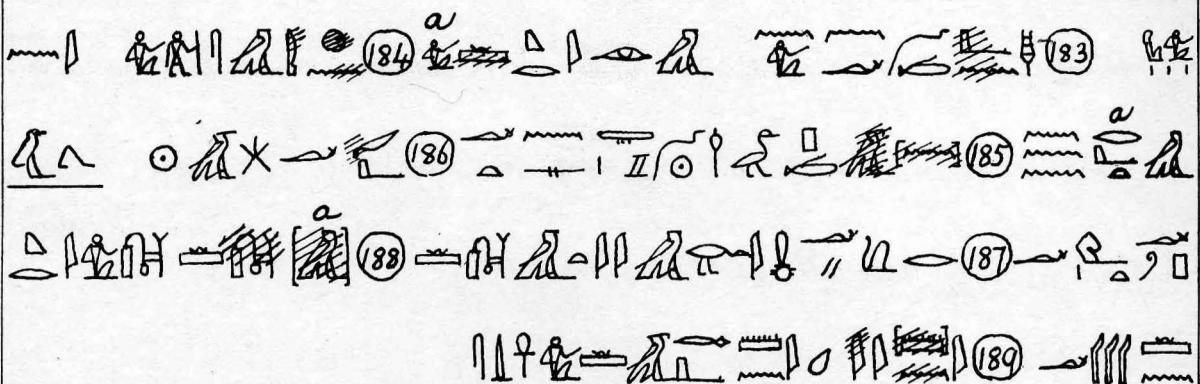
8<sup>a</sup> End of page.

14<sup>a</sup> End of page. 14<sup>b</sup> The text from here to the end is written in vertical columns.

16<sup>a</sup> Erman, A.J., 43, p. 29, reads sdm r.k  [redacted], which does not fill the available space. Dévaud, Recueil de travaux, xxxviii, p. 209, would restore sdm r.k  [redacted], referring to l. 12; but for this there is surely not sufficient room. Golénischeff's restoration sdm r.k  [redacted] (see Papyrus hiératiques... de l'Ermitage impérial à St.-Pétersbourg, Pl. 8) occupies the right space and makes good sense.

Shipwrecked Sailor, 182-189

M-Eg. Stories, 48



D/1972/0705/4

Réimprimé par Jos. Adam, Bruxelles